ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 7. júna 2006

o štátnej pomoci č. C 8/2005 (ex N 451/2004), ktorú má Nemecko v úmysle poskytnúť spoločnosti Nordbrandenburger UmesterungsWerke

[oznámené pod číslom K(2006) 2088]

(Iba znenie v nemeckom jazyku je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2006/904/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 88 ods. 2 pododsek 1,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po výzve zúčastnených strán na predloženie pripomienok v súlade s uvedenými článkami ([1]),

keďže:

1. KONANIE

(1) Nemecko oznámilo Komisii listom z 11. októbra 2004, doručeným 12. októbra 2004, úmysel poskytnúť regionálnu pomoc spoločnosti NUW Nordbrandenburger Umesterungs-Werke zaevidovanú pod číslom N 451/2004 ako ohlásená pomoc. Komisia si 6. novembra 2004 vyžiadala informácie, na čo Nemecko predložilo 16. decembra 2004 ďalšie informácie.

(2) Komisia oznámila listom zo 16. februára 2005 Nemecku rozhodnutie o začatí konania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

(3) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ([2]). Komisia vyzvala zúčastnené strany, aby zaujali stanovisko k uvedenej pomoci.

(4) Listom z 22. marca 2005, doručeným 23. marca 2005, reagovalo Nemecko na začatie konania a postúpilo Komisii rozsiahle dodatočné informácie.

(5) Komisii neboli doručené žiadne pripomienky zúčastnených strán.

(6) Komisia prešetrovaním zistila, že informácie, ktoré Nemecko predložilo, boli neúplné, a preto adresovala Nemecku listom z 8. novembra 2005 ďalšie otázky. Nemecko odpovedalo 13. januára 2006 a predložilo doplňujúce informácie.

2. OPIS POMOCI

2.1 Príjemca pomoci a zámer

(7) Príjemcom pomoci je NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG (ďalej len „NUW“) so sídlom v meste Schwedt, Brandenbursko (Nemecko), oblasti pomoci podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES. NUW bola založená 4. mája 2004. Pred realizáciou plánovanej investície nebude vykonávať spoločnosť žiadnu prevádzkovú činnosť. Spoločnosť NUW teda nemala v októbri 2004 žiadnych pracovníkov na plný ani čiastočný úväzok.

(8) NUW plánuje výstavbu a prevádzku zariadenia na výrobu bio-nafty s predpokladanou ročnou kapacitou 130 000 ton a investičnými nákladmi, ku ktorým je možné poskytnúť pomoc, vo výške 41,84 mil. EUR. Bude zásobovať najmä spoločnosť PCK Raffinerie GmbH Schwedt (ďalej len „PCK“), ktorej zariadenia sa v súčasnosti pripravujú na ďalšie spracovanie biopalív.

2.2 Finančné opatrenia

(9) Úmyslom spolkovej krajiny Brandenburgsko je poskytnúť NUW pomoc vo výške 50 % nákladov, ku ktorým je možné poskytnúť pomoc, z celkovej sumy vo výške do 20,92 mil. EUR v rámci podporných programov schválených Komisiou.

(10) Pomoc bude poskytnutá formou priameho investičného príspevku vo výške 14,204 mil. EUR a investičného príplatku vo výške 6,716 mil. EUR na základe *úlohy Spoločenstva „Zlepšenie regionálnej štruktúry hospodárstva“* ([3]) (ďalej len „úloha Spoločenstva“) a v rámci programu

([1]) Ú. v. EÚ C 27, 27.1.2001, s. 44

([2]) Ú. v. EÚ C 86, 8.4.2005, s. 2.

([3]) „Zákon o úlohe Spoločenstva ‚Zlepšenie regionálnej štruktúry hospodárstva‘ zo 6. októbra 1969 v spojení s príslušnými ustanoveniami II. časti 31. rámcového plánu k úlohe Spoločenstva“, posledné predĺženie bolo schválené rozhodnutím Komisie pod číslom N 642/02 1. októbra 2003 (Ú. v. EÚ C 284, 27.11.2003, s. 2).

pomoci „*Investičný príplatok na prevádzkové investície v roku 2004*“ ([4]) Nemecko zabezpečí, aby sa neprekročila horná hranica 50 % intenzity pomoci.

2.3 Dôvody na začatie konania vo veci formálneho zisťovania

(11) Keďže sa pomoc zakladá na schválených úpravách, obmedzila sa Komisia na preverenie otázky, či možno zaradiť príjemcu pomoci medzi MSP, a teda či má nárok na dodatočný príplatok MSP vo výške 15 %, ktorý je obsiahnutý v sume pomoci.

(12) Podľa článku 2 prílohy odporúčania Komisie č. 2003/361/ES zo 6. mája 2003, ktoré sa týka definície mikro, malých a stredných podnikov (odporúčanie MSP) ([5]) sú malé a stredné podniky definované ako podniky, ktoré zamestnávajú menej ako 250 osôb a dosahujú maximálny ročný obrat 50 mil. EUR a/*alebo* ktorých ročná bilančná suma predstavuje maximálne 43 mil. EUR.

(13) Pojem podnik nevyžaduje, aby bol príjemca pomoci obmedzený na osobitnú právnu jednotku, môže zahŕňať aj hospodársku skupinu podnikov, ktorá je obsiahlejšia ako samostatný MSP. Podniky sa môžu považovať za podniky v skupine, ak sú spojené fyzickou osobou a vyvíjajú činnosť na rovnakom trhu alebo príbuzných trhoch.

(14) Spojenie medzi NUW a ďalšími podnikmi prostredníctvom fyzických osôb, najmä prostredníctvom členov rodiny Sauterovcov, môže viesť k spoločným činnostiam na rovnakom trhu alebo príbuzných trhoch. Podniky v skupine sa pri preverení statusu MSP a výpočte počtu zamestnancov podniku posudzujú spoločne.

(15) Vzhľadom na vzťahy medzi uvedenými podnikmi pochybovala Komisia o tom, či príjemca investičnej pomoci skutočne potrebuje výhody, ktoré by NUW vznikli na základe rôznych úprav a opatrení v prospech MSP, a či prichádza NUW do úvahy pre ohlásený príplatok MSP. Komisia zároveň pochybovala o tom, či príjemca pomoci zodpovedá definícii MSP v zmysle odporúčania MSP.

3. PRIPOMIENKY ZÚČASTNENÝCH STRÁN

(16) Komisii neboli doručené žiadne pripomienky zúčastnených strán.

4. PRIPOMIENKY NEMECKA

Kritérium samostatnosti

(17) Nemecko vyhlasuje, že NUW Verwaltung GmbH nemá finančný podiel v príjemcovi pomoci NUW. Jej jediným podnikateľským účelom je prevzatie obchodného vedenia a ručenie za záväzky NUW. Aj ostatné komplementárne spoločnosti (‚Verwaltung GmbH‘) ručia jedine za svoje príslušné spoločnosti s ručením obmedzeným a nevykonávajú žiadnu ďalšiu obchodnú činnosť.

(18) Zatiaľ čo podiel Daniely Sauter v NUW predstavuje 74 %, nie sú jej podiely v NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG, MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG a SBE Swiss BioEnergy AG vyššie ako 50 %. Nemecko uvádza, že NUW nie je spojená s inými podnikmi.

(19) Pokiaľ ide o partnerské spoločnosti, má Daniela Sauter podľa informácii Nemecka podiel vo výške 50 % v NBE a 38 % v MBE; jej podiel v SBE predstavuje 20 %. Z uvedeného dôvodu by boli pri posudzovaní veľkosti príjemcu pomoci dôležité len podiely v NBE a MBE.

(20) Pokiaľ ide o možnú spoločne konajúcu skupinu fyzických osôb, oznámilo Nemecko Komisii, že Daniela Sauter a Dr. Georg Pollert vystupujú ako hlavní komanditisti NUW spoločne len pre túto spoločnosť, avšak nie pre iné spoločnosti. Ich spoločný záujem sa obmedzuje výlučne na NUW; okrem spoločenskej zmluvy neexistujú žiadne ďalšie dohody.

(21) Nemecko zdôrazňuje, že pri podieloch súrodencov, rodičov i švagrinej neexistuje jednotná štruktúra podielov, ktorá by poukazovala na rovnaký záujem. Odhliadnuc od príbuzenského stupňa neexistujú medzi týmito osobami žiadne právne alebo ekonomické vzťahy. Okrem spoločenskej zmluvy neexistujú žiadne ďalšie dohody.

Relevantné trhy

(22) Podľa informácií Nemecka vyvíjajú NUW a MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co. KG činnosť na rovnakom trhu, avšak pre rôznych zákazníkov. Spoločnosti sú vo vzájomnom vzťahu prostredníctvom osoby pána Dr. Pollerta, ktorý však vzhľadom na jeho nízku intenzitu nie je dôležitý.

(23) Podľa nemeckých údajov vyrába NUW bio-naftu, zatiaľ čo NBE a MBE vyvíjajú činnosť na trhu s bio-etanolom. Aj keď sú veľké ropné spoločnosti zákazníkmi všetkých troch spoločností, používajú úplne odlišné suroviny a výrobné procesy.

Obchodné vedenie, finančné a zamestnanecké kritériá

(24) Od konca roku 2004 už nie je pán Heidenreich konateľom NBE Verwaltung GmbH. Podľa informácií Nemecka vedú všetky ostatné dotknuté spoločnosti rôzne osoby, takže

([4]) ‚Investičný príplatok na prevádzkové investície v roku 2004‘, schválený pod číslom N 336/2003, 10. 12. 2003 na základe ‚Zákona o investičných príplatkoch 1999 v znení oznámenia z 11. októbra 2002 vzhľadom na návrh zákona o zmene daní 2003‘ (Ú. v. EÚ C 67, 17.3.2004, s. 12).

([5]) Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36.

neexistujú väzby medzi obchodným vedením jednotlivých spoločností.

(25) Na základe predpokladu, že NUW, MBE a NBE sú partnerské spoločnosti a neexistujú združené spoločnosti, vypočítalo Nemecko finančné údaje a údaje o zamestnancoch. Nemecko dospelo k záveru, že táto skupina nedosahuje ani v jedinom kritériu MSP príslušné hraničné hodnoty.

Generálny dodávateľ SBE Swiss Bio Energy AG

(26) NUW poverila SBE stavbou zariadenia na výrobu bio-nafty. Účel podnikania SBE je celoeurópska výstavba a prevádzka chemických zariadení na výrobu bio-nafty a taktiež obchodovanie s biogénnymi pohonnými hmotami. Hoci SBE bude financovať časť investícií, Nemecko ubezpečuje, že neexistuje nijaká iná závislosť medzi oboma spoločnosťami. Aby sa zabránilo závislosti NUW od SBE, môže NUW sama stanoviť termín splatenia pôžičky.

(27) SBE bude okrem toho od roku 2004 priebežne financovať priamy investičný príspevok. Nemecko zdôrazňuje, že zmluva medzi SBE a NUW je sformulovaná tak, aby SBE nemohla ovplyvniť obchodné rozhodnutia NUW.

Sauter Verpachtung GmbH

(28) Podľa informácií Nemecka nie je predaj pohonných hmôt s podielom 1 % z obratu spoločnosti veľmi významný. Sauter Verpachtung GmbH nemá na základe týchto údajov žiadne podstatné aktivity v oblasti spracovania bio-nafty alebo bio-etanolu alebo obchodovania s týmito výrobkami.

(29) Táto spoločnosť však bola hlavným príjemcom zákazky pri stavbe zariadenia na výrobu bio-etanolu pre NBE.

(30) Sauter Verpachtung nemá žiadne právne ani ekonomické vzťahy s NUW.

Závery Nemecka

(31) Keďže sa vzťahy medzi NBE a MBE realizujú prostredníctvom osoby pani Daniely Sauter a neexistujú žiadne ďalšie relevantné vzťahy s inými spoločnosťami, vyvodzuje Nemecko záver, že NUW treba zaradiť medzi MSP. Komanditisti NUW nie sú spoločne konajúcou skupinou fyzických osôb. Podľa názoru spolkovej krajiny Brandenbursko nepostačujú rodinné vzťahy na to, aby sa z nich dal vyvodzovať spoločný záujem v zmysle definície MSP.

5. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE POSKYTNUTÉ NEMECKOM

(32) V priebehu prešetrovania našla Komisia dôkazy, že vo vlastníctve členov rodiny Sauterovcov sa nachádzali aj ďalšie spoločnosti, o ktorých Nemecko Komisiu neinformovalo. Na základe príslušného podnetu Komisie z 8. novembra 2005 poskytlo Nemecko 13. januára doplňujúce informácie.

Podiely a vlastnícke vzťahy

(33) Popri rôznych pozemkových spoločnostiach a spoločnostiach zaoberajúcich sa veternou energiou (k uvedenému neboli poskytnuté žiadne ďalšie údaje) majú členovia rodiny Sauterovcov majoritné podiely v 16 podnikoch. Daniela Sauter má 74 % majoritu v NUW, pre ktorú bol ohlásený príplatok MSP; je sestrou Bernda a Clausa Sautera. Alois a Albertina Sauter sú rodičia Daniely, Bernda a Clausa Sautera. Marion Sauter je manželkou Clausa Sautera. Okrem toho má Georg Pollert, ktorý nie je v žiadnom príbuzenskom vzťahu s rodinou Sauterovcov, 24 % podiel v NUW.

(34) S výnimkou NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH ([6]) (Daniela Sauter: 50 %) kontroluje rodina Sauterovcov všetky podniky rodiny Sauterovcov prostredníctvom majoritných podielov:

SBE Swiss BioEnergy AG (100 %), Sauter Verpachtung GmbH (100 %), Alois Sauter Landesprodukten-Großhandlung GmbH & Co. KG (100 %), Sauter GmbH (100 %), Compos Entsorgung GmbH (100 %), MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co. KG (66 %), MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke Verwaltungs GmbH (66 %), AIIEN GmbH (100 %), Autokontor Bayern GmbH (66 %), Autokontor Vertriebs GmbH (60 %), MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG (100 %), MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH (100 %), NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG (100 %), NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH (100 %) a NUW (74 %).

(35) Podnikateľským účelom NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH, MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke Verwaltung GmbH, Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH a NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH je obchodné vedenie a zastupovanie ostatných podnikov.

Obchodné vzťahy

(36) Podľa informácií Nemecka sa používa pojem ‚Skupina Sauter' na verejnosti len vo vzťahu k spoločnostiam Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung, Sauter Verpachtung a Compos Entsorgung, ktoré úzko spolupracujú v oblasti likvidácie a dopravy. Na vozidlách spoločností Sauter Verpachtung a Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung sa nachádza reklama na bio-naftu. Nemecko nevie vysvetliť, prečo banky ako NordLB používajú pre viaceré podniky rodiny Sauterovcov pojem ‚skupina'.

(37) Podniky udržiavajú množstvo obchodných vzťahov, ktoré podľa informácií Nemecka nie je možné jednotlivo vymenovať:

([6]) NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH je komplementárnou spoločnosťou k NUW.

(a) SBE Swiss BioEnergy AG postaví ako generálny dodávateľ pre navrhovaného príjemcu NUW zariadenie na výrobu bio-nafty. Okrem toho bude sčasti financovať investíciu a priebežne financovať investičný príspevok. Sauter Verpachtung GmbH postavila v minulosti ako generálny dodávateľ zariadenia na výrobu bio-etanolu pre MBE GmbH a NBE GmbH a taktiež zariadenie na výrobu bio-nafty pre MUW. Okrem toho postavila rôzne zariadenia na využitie sily vetra pre MUW a MBE. Na jej podnikových čerpacích staniciach čerpajú pohonné hmoty vozidlá spoločností MBE a Autokontor Bayern.

(b) Compos Entsorgung GmbH používa na likvidáciu čističkového kalu spravidla vozidlá spoločností Alois Sauter Landesproduktengrosshandlung GmbH a Sauter Verpachtung GmbH. Sauter Verpachtung si delí správnu budovu so spoločnosťami Compos Entsorgung GmbH a Autokontor Bayern GmbH.

(c) Ku klientom MUW patria Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung, Autokontor Bayern, Sauter Verpachtung a MBE. SBE dodáva MUW surovú ropu a rafinát na ďalšie spracovanie na bio-naftu.

(d) Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung prenajíma budovy a plochy spoločnosti Autokontor Bayern a vykonáva opravy a údržbu vozidiel spoločností Sauter Verpachtung, Autokontor Bayern, MBE a MUW. Prevádzkuje podnikovú čerpaciu stanicu pre MUW, MBE, Sauter Verpachtung a Autokontor Bayern.

(e) Počas určitého obdobia si MBE a Sauter Verpachtung delili jednu prevádzkovú budovu. MBE vykonáva prepravné služby pre Sauter Verpachtung a Autokontor Bayern.

(f) SBE spolupracuje s MUW, NUW, MBE NBE a Autokontor Bayern.

Vzťahy v oblasti obchodného vedenia a personálu

(38) Konateľ NUW pán Niesmann bol predtým riaditeľom prevádzky v MUW. Do roku 2004 mal konateľ MBE, pán Dr. Klotz, prokúru v spoločnosti Sauter Verpachtung.

(39) Majoritná vlastníčka príjemcu pomoci, Daniela Sauter, je konateľkou NBE.

(40) Pán Johne má prokúru v SBE a bol až decembra 2004 zamestnaný v MUW. Pán Heidenreich bol konateľom v NBE a prevzal potom rovnakú funkciu v NUW.

(41) V ojedinelých prípadoch prešli spolupracovníci z jednej spoločnosti rodiny Sauterovcov do druhej.

Dodávatelia a zákazníci spoločnosti rodiny Sauter

(42) Spoločnosti Bunge Deutschland GmbH a Cargill zásobujú MUW a NUW rastlinným olejom. SBE je zákazníkom NUW, MUW, MBE a NBE.

6. **HODNOTENIE STATUSU MSP**

Kritériá príplatku MSP

(43) V prílohe odporúčania MSP sú MSP definované ako podniky, ktoré zamestnávajú menej ako 250 osôb, dosahujú ročný obrat v objeme maximálne 50 mil. EUR a/*alebo* ich ročná bilančná suma nie je vyššia ako 43 mil. EUR.

(44) V článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES je použitý pojem podnik na definíciu príjemcu pomoci. Tento pojem sa neobmedzuje, tak ako to potvrdil Súdny dvor Európskeho spoločenstva ([7]), len na jednotlivý právny subjekt, ale môže zahŕňať aj celú skupinu podnikov.

(45) Podľa platnej jurisdikcie môže Komisia najprv preveriť, či podnik patrí k určitej skupine, ktorú možno považovať za hospodársky celok, a až potom zisťovať, či príslušná skupina spĺňa kritériá odporúčania MSP. Ak navzájom právne oddelené fyzické a právnické osoby tvoria hospodársky celok, sú na účely práva o hospodárskej súťaži Spoločenstva posudzované ako jediný podnik. Okrem toho musí byť zabezpečené, že sú vylúčené právne organizačné formy, prostredníctvom ktorých tvoria MSP hospodársku skupinu, ktorej sila výrazne prekračuje silu bežného MSP, a že definícia MSP sa neobchádza čisto formálnymi aspektmi. Súd prvého stupňa Európskych spoločenstiev výslovne skonštatoval, že rozhodnutie, či spoločnosti patriace do koncernu sa majú posudzovať ako jeden hospodársky celok ([8]), je na široko poňatom zvážení Komisie

(46) Odporúčanie MSP vychádza z uvedeného. V článku 3 ods. 3 prílohy odporúčania je stanovené, že podniky, ktoré prostredníctvom fyzických osôb alebo skupiny spoločne konajúcich fyzických osôb majú dominantný vplyv nad iné podniky, sa považujú za združené podniky, ak sú tieto podniky v plnom alebo čiastočnom rozsahu činné na rovnakom trhu alebo susedných trhoch. Susedným trhom je trh pre výrobok alebo službu, ktorý sa nachádza bezprostredne pred alebo za príslušným trhom.

(47) V rozsudku Súdneho dvora vo veci Taliansko/Komisia ([9]) je upresnené, ako môže rozhodnúť Komisia pri preverovaní prípustnosti príplatku MSP: ‚Ak podnik v skutočnosti

([7]) Rozsudok Európskeho súdneho dvora zo 14. novembra 1984 vo veci 323/82, *Intermills/Komisia,* Zb. 1984, s. 3808.

([8]) Rozsudok súdu prvého stupňa zo 14. októbra 2004 vo veci T-137/02, *Pollmeier Malchow/Komisia,* Zb. 2005, s. II-3541.

([9]) Rozsudok súdneho dvora z 29. apríla 2004 vo veci C-91/01 *Taliansko/Komisia,* Zbierka 2004, I-4355, bod 54.

nenaráža na problémy typické pre MSP, Komisia môže zamietnuť tento príplatok pomoci. Schválenie príplatku pomoci pre podniky, ktoré, hoci spĺňajú formálne kritériá definície MSP, nie sú vystavené pre MSP typickým problémom, by totiž bolo porušením článku 87 ES, pretože takýto príplatok môže výraznejšie deformovať hospodársku súťaž a tým zmeniť podmienky obchodu spôsobom, ktorý je v rozpore so spoločným záujmom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.‘

(48) Pri určení potreby vyššej intenzity pomoci pre príjemcu považuje Komisia za potrebné preskúmať faktory ako štruktúru vlastníckych podielov, identitu konateľov, stupeň hospodárskeho prepojenia a všetky ostatné vzťahy dotknutých spoločností. Na základe uvedených zásad Komisia zisťuje, či NUW spĺňa kritériá MSP definície a či by mohla splniť podmienky na zvýšenie intenzity pomoci.

Vzťahy medzi podnikmi rodiny Sauterovcov

(49) Vlastnícka štruktúra je jedným z hlavných kritérií pre analýzu kontrolných oprávnení v podnikoch. Umožňuje dokázať väzby medzi jednotlivými podnikmi a dovoľuje spätné závery o hospodárskych celkoch.

(50) S výnimkou NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke *Verwaltung* GmbH (bez obratu, bez zamestnancov, bilančná suma 32 000 EUR), v ktorej má Daniela Sauter podiel 50 %, kontroluje rodina Sauterovcov prostredníctvom majoritných podielov 15 podnikov (pozri odôvodnenie 34 a prílohu).

(51) Pokiaľ ide o vzťahy medzi fyzickými osobami, ktoré kontrolujú jednotlivé podniky, javia sa rodinné vzťahy ako mimoriadne úzke, keďže je zúčastnených len šesť osôb.

(52) Daniela Sauter má majoritu v NUW (74 %), pre ktorú bol ohlásený príplatok MSP; je sestrou Bernda a Clausa Sautera. Alois a Albertina Sauter sú rodičia Daniely, Bernda a Clausa Sauterovcov. Marion Sauter je manželka Clausa Sautera. Preto Daniela, Bernd, Claus, Alois a Albertina patria k tradičnému ‚jadru rodiny‘ a Marion Sauter je švagriná. Rodinné vzťahy obmedzené len na šesť fyzických osôb sa javia byť mimoriadne kvalitné a intenzívne.

(53) Obchodné vzťahy, ako napríklad väzby na úrovní obchodného vedenia, prieniky vo vzťahoch k dodávateľom a zákazníkom, spoločné využívanie logistiky (napr. dopravné prostriedky, budovy a kancelárske priestory) sa považujú v tomto prípade tiež za kritériá väzby medzi podnikmi. Na základe týchto indikátorov sa dá preveriť, či väzba prostredníctvom fyzických osôb vedie nielen neformálne ale aj formálne k spojitostiam v jednotlivých obchodných oblastiach a obchodných činnostiach.

(54) Podľa informácií Nemecka udržiavajú podniky také množstvo obchodných vzťahov, že je nemožné uviesť všetky. SBE Swiss BioEnergy AG a Sauter Verpachtung vystupujú ako generálny dodávatelia pre výstavbu zariadení na výrobu bio-etanolu a bio-nafty, ktoré prevádzkujú podniky v rodinnom vlastníctve. Spolupráca medzi podnikmi kontrolovanými rodinou Sauterovcov najmä na poli dopravy, obchodného vedenia, personálu a zákazníkov ukazuje, že činnosti jednotlivých podnikov sú zosúladené a spoločné konanie je cielenou snahou.

(55) Tri jednoduché príklady, ktoré Nemecko uviedlo z množstva spoločných činností a spolupráce, naznačujú väzby medzi jednotlivými podnikmi rodiny Sauterovcov: na vozidlách spoločností Sauter Verpachtung GmbH a Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung GmbH & Co. KG je umiestnená reklama pre bio-naftu. Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung GmbH & Co. KG vlastní okrem toho helikoptéru, ktorú využívajú všetci členovia rodiny v rámci svojich príslušných obchodných činností. Rovnaký podnik vykonáva opravy a údržbu vozidiel spoločností Sauter Verpachtung GmbH, Autokontor Bayern GmbH, MBE a MUW.

(56) Spoločne s týmito obchodnými vzťahmi sa prejavujú úzke väzby medzi členmi rodiny Sauterovcov aj v mnohých pozemkových spoločnostiach a spoločnostiach využívajúcich silu vetra.

(57) Preto treba podľa názoru Komisie posudzovať skupinu aj z hospodárskeho hľadiska ako celok. Predovšetkým na základe väzieb prostredníctvom fyzických osôb – rodina Sauterovcov – ale aj na základe ich obchodných vzťahov a organizačných väzieb, môže rodina Sauterovcov bez problémov koordinovať nielen vlastnú obchodnú činnosť, ale aj svoj strategický rozvoj ako skupina. Väzby medzi podnikmi nie sú nové, ale sa zakladajú, ako sa zdá, na spoločnej histórii a plánovanom spoločnom rozvoji.

(58) Na internete sa prezentujú spoločnosti Landesprodukten-Großhandlung GmbH, Sauter GmbH, Compos Entsorgung GmbH, MUW GmbH, AIIEN GmbH, Autokontor Bayern GmbH und Biodiesel Production S.A pod adresou http://www.sauter-logistik.de/Sauter_Gruppe.htm samy ako Skupina-Sauter, z čoho rovnako možno vyvodzovať spoločné hospodárske konanie.

(59) Okrem toho označujú banky ako NordLB viaceré podniky kontrolované rodinou Sauterovcov ako ‚Skupinu-Sauter‘. Vystupovanie podnikov Sauterovcov ako skupiny je potvrdené analýzou banky. Nemecko nevedelo vysvetliť, prečo sa banky takýmto spôsobom vyjadrujú o dotknutých podnikoch.

(60) Konkrétne obchodné vzťahy medzi NUW a SBE Swiss BioEnergy AG podčiarkujú ďaleko siahajúce prepojenie NUW so sieťou podnikov vo vlastníctve rodiny Sauetorvcov. Ako už bolo uvedené, postaví SBE Swiss BioEnergy AG ako generálny dodávateľ pre navrhovaného príjemcu pomoci NUW zariadenie na výrobu bio-nafty. Okrem toho bude SBE čiastočne financovať túto investíciu a predbežne financovať investičný príspevok.

(61) Na základe informácií postúpených Nemeckom (pozri odseky 4 a 5) vyvodzuje Komisia záver, že podniky, v ktorých majú členovia rodiny Sauterovcov samotní alebo spoločne majoritu, patria do jediného hospodárskeho celku. Je zrejmé, že členovia rodiny tvoria spoločne konajúcu skupinu osôb v zmysle článku 3 ods. 3 prílohy odporúčania MSP a konajú vo svojej obchodnej činnosti spoločne.

(62) Rôzne podniky vykonávajú činnosť zväčša na rovnakých alebo susedných trhoch. V tejto súvislosti treba zdôrazniť, že NUW, MUW, MBE a NBE dodávajú svoje výrobky spoločnosti SBE Swiss BioEnergy AG a že tri podniky skupiny (NUW, NBE a MBE) predávajú svoju produkciu veľkým ropným koncernom. Na strane druhej kupujú tak NUW, ako aj MUW rastlinný olej, ktorý je najdôležitejším východiskovým polotovarom, od spoločností Bunge Deutschland GmbH a Cargill GmbH. Rovnako sa javí ako dôležité, že SBE Swiss BioEnergy AG stavia i prevádzkuje chemické zariadenia na výrobu biopalív – takéto výrobné zariadenia sú prevádzkované množstvom podnikov vo vlastníctve rodiny Sauterovcov – a že SBE Swiss BioEnergy AG obchoduje aj s biopalivami. Očividne vyvíjajú Sauter Verpachtung GmbH, Alois Sauter Landesproduktenhandlung a Autokontor Bayern činnosť v oblasti dopravných služieb, ktoré potrebujú a v prípade potreby môžu využívať všetky podniky skupiny vo väčšom rozsahu. V konečnom dôsledku sú tak bio-nafta i bio-etanol pohonné hmoty pre vozidlá. Vzhľadom na analýzu susedných trhov je nepodstatné, že sa bio-nafta používa priamo v nákladných motorových vozidlách, zatiaľ čo bio-etanol sa zmiešava s minerálnym olejom a využíva v osobných motorových vozidlách. Oba produkty sa predávajú prostredníctvom podobných alebo dokonca rovnakých obchodných a distribučných ciest a v konečnom dôsledku sa používajú vo vozidlách dopravných služieb. Preto treba posudzovať kumulovaný počet zamestnancov a kumulované finančné údaje podnikov pri preverovaní statusu MSP NUW.

Referenčný rok

(63) Podľa odporúčania MSP Komisie treba pri preverovaní otázky, či v prípade príjemcu pomoci ide o MSP, použiť ako referenčný ten rok, ku ktorému sa vzťahuje posledná účtovná závierka. Podnik, ktorý prekračuje hraničné hodnoty v počte zamestnancov alebo finančné hraničné hodnoty, stráca status MSP len vtedy, ak sa to opakuje počas dvoch po sebe nasledujúcich obchodných rokov. V prípade novo založeného podniku, ktorý ešte nemôže predložiť závierku za úplné účtovné obdobie, sa príslušné hodnoty stanovujú v bežnom obchodnom roku odhadom v dobrej viere.

(64) Bez ohľadu na roky, ktoré sa posudzujú (2002, 2003, 2004 a 2005), prekračovala skupina Sauter priebežne hraničné hodnoty ročného obratu a ročnej bilančnej sumy. V rokoch 2004 a 2005 boli prekročené všetky hraničné hodnoty vrátane počtu spolupracovníkov.

Údaje o zamestnancoch a finančné údaje skupiny Sauter

(65) Z údajov predložených Nemeckom vyplývajú pre podniky, ktoré sa nachádzajú v majoritnom vlastníctve rodiny Sauterovcov (bez NUW Verwaltung GmbH) za roky 2002, 2003, 2004 a 2005 nasledujúce údaje o zamestnancoch a finančné údaje:

	2002	2003	2004	2005
Zamestnanci	122	164	332	412
Ročný obrat v EUR	79 819 124	107 082 928	296 332 725	421 855 238
Ročná bilančná suma v EUR	135 966 984	327 657 218	331 071 069	404 652 910

Presnejšie hodnoty o stave zamestnancov a finančných údajov jednotlivých podnikov sú obsiahnuté v prílohe.

(66) V prílohe odporúčania MSP Komisie sú definované MSP ako podniky, ktoré zamestnávajú menej ako 250 osôb a buď dosahujú ročný obrat maximálne 50 mil. EUR alebo ich ročná bilančná suma neprekročí 43 mil. EUR. Zatiaľ čo skupina Sauter prekročila hraničné hodnoty ročného obratu a ročnej bilančnej sumy v rokoch 2002 a 2003, dochádza v rokoch 2004 a 2005 dokonca k prekročeniu všetkých troch kritérií. Preto nie je možné posudzovať NUW ako podnik tejto skupiny za MSP a z tohto dôvodu nemá nárok na príplatok MSP.

(67) Vzhľadom na štruktúru skupiny Sauter, vzťahy medzi spoločníkmi jednotlivých podnikov a hospodárske väzby medzi jednotlivými spoločnosťami skupiny nie je okrem toho ani skupina ako celok, ani NUW ako člen tejto skupiny konfrontovaná s typickými problémami MSP: po zohľadnení obratu a ročnej bilančnej sumy skupiny treba vychádzať z toho, že NUW má neobmedzený prístup k finančným trhom a je schopná financovať plánovanú investíciu za podobných podmienok ako každý veľkopodnik.

(68) Zákazníkmi minimálne NUW, NBE a MBE sú veľké ropné spoločnosti. Preto sú členovia skupiny Sauter v stave dodávať za hranicami regionálneho alebo nemeckého trhu. Osobitne prostredníctvom SBE Swiss BioEnergy AG majú

rovnako prístup k potrebnej technológii. Keďže sú rôzni členovia skupiny aktívni na rôznych úrovniach výrobného a distribučného reťazca, je skupina Sauter schopná konať ako integrovaná skupina – a nie ako typický MSP. Komisia vyvodzuje záver, že NUW a skupina Sauter netvoria MSP v zmysle definície odporúčania MSP, a preto netrpia typickými nevýhodami MSP. Z tohto dôvodu nie sú oprávnené dostať bonus MSP.

7. ZÁVER

(69) Komisia po zohľadnení všetkých predložených faktov dospela k záveru, že štátna pomoc, ktorú má Nemecko v úmysle poskytnúť NUW formou príplatku MSP, je nezlučiteľná so spoločným trhom.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pomoc, ktorú má Nemecko v úmysle poskytnúť spoločnosti NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG formou príplatku MSP, nie je zlučiteľná so spoločným trhom. Z uvedeného dôvodu nesmie byť táto pomoc poskytnutá.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Spolkovej republike Nemecko.

V Bruseli zo 7. júna 2006.

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

PRÍLOHA

Podniky rodiny Sauterovcov podľa údajov predložených Nemeckom

Podiely

Bernd Sauter:	33 %	Bernd Sauter:	33 %	Mario Biele:	1 %			Bernd Sauter:	12 %	Bernd Sauter:	12 %				
Claus Sauter:	33 %	Claus Sauter:	33 %	Karl-Heinz Reipert:	1 %			Claus Sauter:	12 %	Claus auter:	12 %				
Dr. Georg Pollert	34 %	Dr. Georg Pollert:	34 %	Daniela Sauter :	74 %	Daniela Sauter:	50 %	Daniela Sauter:	38 %	Daniela Sauter:	38 %	Daniela Sauter:	50 %	Daniela Sauter:	50 %
				Dr. Georg Pollert:	24 %	Dr. Georg Pollert:	50 %	Marion Sauter:	38 %	Marion Sauter:	38 %	Marion Sauter:	50 %	Marion Sauter:	50 %

Konateľ

Dr. Georg Pollert		Dr. Georg Pollert		Theodor Niesmann		Theodor Niesmann		Dr. Bernd Klotz		Dr. Bernd Klotz		Daniela Sauter a Klaus-Dieter Bettin		Daniela Sauter a Klaus-Dieter Bettin	
MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co KG		MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke Verwaltungs GmbH		NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co KG		NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke Verwaltung GmbH		MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH		MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co KG		NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH		NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co KG	
zastúpený MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH				zastúpený NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke Verwaltung GmbH						zastúpený MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH				zastúpený Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH	
Produkt: bio-nafta		Produkt: bio-nafta		Produkt: bio-nafta		Produkt: bio-nafta		Produkt: bio-etanol		Produkt: bio-etanol		Produkt: bio-etanol		Produkt: bio-etanol	
2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR
Obrat:	110 358 000	Obrat:	0	Obrat:	0	Obrat:	0	Obrat:	0	Obrat:	4 104 087	Obrat:	0	Obrat:	12 531 681
Bilančná suma:	73 788 863	Bilančná suma:	48 084	Bilančná suma:	25 085 041	Bilančná suma:	28 000	Bilančná suma:	48 084	Bilančná suma:	60 894 944	Bilančná suma:	36 147	Bilančná suma:	67 919 722
Zamest-nanci:	44	Zamest-nanci:	0	Zamest-nanci:	2	Zamest-nanci:	0	Zamest-nanci:	0	Zamest-nanci:	76	Zamest-nanci:	0	Zamest-nanci:	65
2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR
(odhad)		(odhad)		(odhad)		(odhad)		(odhad)		(odhad)		(odhad)		(odhad)	
Obrat:	120 000 000	Obrat:	0	Obrat:	10 200 000	Obrat:	0	Obrat:	0	Obrat:	26 135 000	Obrat:	0	Obrat:	35 300 000
Bilančná suma:	60 000 000	Bilančná suma:	50 000	Bilančná suma:	48 000 000	Bilančná suma:	32 000	Bilančná suma:	50 000	Bilančná suma:	60 900 000	Bilančná suma:	40 000	Bilančná suma:	70 000 000
Zamest-nanci:	44	Zamest-nanci:	0	Zamest-nanci:	45	Zamest-nanci:	0	Zamest-nanci:	0	Zamest-nanci:	95	Zamest-nanci:	0	Zamest-nanci:	70

Podiely

Bernd Sauter:	40 %	Albertina Sauter:	25 %	Bernd Sauter:	50 %	Bernd Sauter:	50 %								
Claus Sauter:	40 %	Alois Sauter:	25 %	Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	100 %	Bernd Sauter:	50 %	Bernd Sauter:	33,33 %	Bernd Sauter:	40 %
Daniela Sauter:	20 %	Bernd Sauter:	25 %	Sauter GmbH:	0 %					Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	33,33 %	Claus Sauter:	20 %
		Claus Sauter:	25 %									Roland Koch:	33,33 %	Roland Koch:	40 %

Konateľ

Claus Sauter		Bernd Sauter and Alois Sauter		Bernd Sauter		Bernd Sauter		Alois Sauter		Bernd Sauter		Bernd Sauter und Roland Koch		Roland Koch	
SBE Swiss BioEnergie AG		Sauter Verpachtung GmbH		Alois Sauter Landesprodukten-Großhandlung GmbH & Co KG		Sauter GmbH		Compos Entsorgungs GmbH		ALLEN GmbH		Autokontor Bayern GmbH		Autokontor Vertriebs GmbH	
Obchod s biogénnymi pohonnými hmotami		Prenájom, obchod, spracovanie a distribučný predaj obnoviteľných surovín		*zastúpená Sauter GmbH* Obchod s poľnohospodárskymi produktami		Obchod s poľnohospodárskymi produktami		Likvidácia čističkových kalov a kompostu		Zariadenia na výrobu energie		Prevádzka prepravnej kancelárie, obchod s vozidlami, preprava		Prevádzka prepravnej kancelárie, obchod s vozidlami, preprava	
2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR
Obrat:	41 923 832	Obrat:	99 610 485	Obrat:	5 078 988	Obrat:	0	Obrat:	1 120 786	Obrat:	0	Obrat:	18 203 975	Obrat:	3 400 000
Bilančná suma:	33 947 576	Bilančná suma:	54 695 450	Bilančná suma:	5 938 678	Bilančná suma:	41 790	Bilančná suma:	1 787 142	Bilančná suma:	1 442 219	Bilančná suma:	4 006 114	Bilančná suma:	1 400 000
Zamest-nanci:	4	Zamest-nanci:	61	Zamest-nanci:	37	Zamest-nanci:	0	Zamest-nanci:	4	Zamest-nanci:	0	Zamest-nanci:	32	Zamest-nanci:	7
2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR
(odhad)		(odhad)		(odhad)		(odhad)		(odhad)		(odhad)		(odhad)		(odhad)	
Obrat:	172 220 238	Obrat:	25 000 000	Obrat:	4 800 000	Obrat:	0	Obrat:	1 200 000	Obrat:	0	Obrat:	27 000 000	Obrat:	0
Bilančná suma:	95 677 910	Bilančná suma:	55 000 000	Bilančná suma:	5 900 000	Bilančná suma:	43 000	Bilančná suma:	1 800 000	Bilančná suma:	1 100 000	Bilančná suma:	6 000 000	Bilančná suma:	100 000
Zamest-nanci:	7	Zamest-nanci:	50	Zamest-nanci:	37	Zamest-nanci:	0	Zamest-nanci:	4	Zamest-nanci:	0	Zamest-nanci:	60	Zamest-nanci:	0